



**ЕВРОПЕЙСКАЯ ХАРТИЯ  
МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ**

---

**CARTA EUROPEANĂ  
A AUTONOMIEI LOCALE**

---

**EUROPEAN CHARTER OF LOCAL  
SELF-GOVERNMENT**

CZU 352(4)=161.1=135.1=111

B 58

**Автор и составитель:**

**Влах Ирина**, доктор права, депутат Парламента Республики Молдова

XX век принес понимание того, что истинно демократическое государство может решать свои основные задачи только при наличии развитой системы местного самоуправления. В этой связи Советом Европы в 1985 году была принята Европейская хартия местного самоуправления. Целью Европейской хартии местного самоуправления является восполнение отсутствия общеевропейских нормативов определения и защиты прав местных органов власти, которые расположены ближе всего к гражданам и предоставляют им возможность активно участвовать в принятии решений, затрагивающих их повседневную жизнь.

Брошюра издана Национальным институтом женщин Молдовы «Равноправие» при финансовой поддержке Европейского молодежного фонда Совета Европы.

**Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții**

Европейская хартия местного самоуправления = Carta europeană a autonomiei locale = European Charter of Local Self-Government / авт.-сост.: Ирина Влах; Нац. ин-т женщин Молдовы “Равноправие”. – К. : Нац. ин-т женщин Молдовы “Равноправие”, 2011 (Furmanchevici I.I.). – 40 p.

Tit., text paral.: lb. rusă, rom., engl. – Bibliogr. în notele de subsol. – 3000 ex. ISBN 978-9975-4111-4-1.

352(4)=161.1=135.1=111

B 58

**This book is made possible by the financial support  
of the European Youth Foundation.**

**The European Youth Foundation is a fund established in 1972  
by the Council of Europe to provide financial support  
for European youth activities.**

## СОДЕРЖАНИЕ

РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ХАРТИИ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ .....	4
ЕВРОПЕЙСКАЯ ХАРТИЯ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ .....	11
CARTA EUROPEANĂ A AUTONOMIEI LOCALE .....	22
EUROPEAN CHARTER OF LOCAL SELF-GOVERNMENT .....	31

## РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ХАРТИИ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ

XX век принес понимание того, что истинно демократическое государство может решать свои основные задачи только при наличии развитой системы самоуправления<sup>1</sup>. Жители местных сообществ должны иметь возможность самостоятельно решать вопросы организации своей жизни, используя формы как прямой демократии, так и через избранные ими органы самоуправления<sup>2</sup>.

Для воплощения в жизнь данных принципов Советом Европы в 1985 году была принята Европейская хартия местного самоуправления. Европейская хартия местного самоуправления - это конечный результат целого ряда инициатив и многолетней работы в рамках Совета Европы, это первый многосторонний юридический акт, который определяет и защищает принципы местной автономии - одной из опор демократии.

Подписавшие Хартию страны – члены Совета Европы исходили из того, что построение Европы должно базироваться на принципах демократии и децентрализации власти<sup>3</sup>.

Можно, таким образом, констатировать, что Хартия внесла существенный вклад в защиту и развитие общеевропейских ценностей.

Европейская хартия местного самоуправления является важным многосторонним актом, определяющим фундаментальные принципы функционирования органов местного самоуправления.

---

<sup>1</sup> Боршевский А. П., Боршевская Л. Н. Местное самоуправление в Молдове. Кишинев, 2011. С. 4.

<sup>2</sup> Кузнецов А. А. Конституционно-правовые аспекты развития местного самоуправления в РФ в свете Европейской Хартии местного самоуправления. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата юридических наук. М., 2005. С. 2-9.

<sup>3</sup> Кустрябова С.Ф., Боршевский А.П., Захария С.К. Местное управление и административно-территориальное устройство Молдовы с древних времен до наших дней. Учебное пособие для студентов юридических и исторических специальностей. Комрат, 2002. С. 84.

Целью Европейской хартии является восполнение отсутствия общеевропейских нормативов определения и защиты прав местных органов власти, которые расположены ближе всего к гражданам и предоставляют им возможность активно участвовать в принятии решений, затрагивающих их повседневную жизнь.

Европейская хартия местного самоуправления определяет пути развития местного самоуправления в современной Европе. В основу Хартии положен классический принцип субсидиарности. Согласно этому принципу, вопросы, которые можно решать на низовых уровнях управления, нет смысла передавать наверх. Местным сообществам нужно доверять как можно больше управленческих задач, а вмешательство государства допускается лишь там, где без него не обойтись. То есть, как гласит сама Хартия, “осуществление государственных полномочий должно преимущественно возлагаться на органы власти, наиболее близкие к гражданам” (статья 4 Хартии)<sup>1</sup>.

Анализ принципов, заложенных в Хартии, свидетельствует о том, что современная Европа видит в местном самоуправлении важнейший элемент демократии. Сводя роль государства к необходимому минимуму, устраивая свою повседневную жизнь без руководства со стороны чиновников, люди приобщаются к ценностям народовласти. Навыки самоуправления воспитывают у населения чувство гражданской ответственности: в случае необходимости граждане, прошедшие подобную школу, способны дать отпор чрезмерным притязаниям государственной.

В демократическом обществе местное самоуправление “уравновешивает” власть государства, ограничивает ее, не допускает произвола с ее стороны. Передача властных полномочий на места позволяет также избежать перегрузки центрального правительства несущественными и частными проблемами. Органы местного самоуправления выполняют роль посредника между личностью и государством. В муниципалитетах и го-

---

<sup>1</sup> Европейская хартия о местном самоуправлении / Сост. – общественная правозащитная организация “Гражданский контроль”. СПб., 2002.

родах, а также в сельской местности работа местных советов затрагивает буквально каждого и зачастую она представляется гражданам более понятной и конкретной, чем деятельность центральных органов власти.

Хорошо зная положение дел на местах, органы местного самоуправления способны более эффективно и рационально, чем центральная власть, решать те или иные местные проблемы, реагировать на непредвиденные ситуации и конфликты. Возможности для экспериментов и нововведений у местных властей значительно шире - ведь центральные власти внедряют новации, как правило, в общенациональном масштабе, и издержки вероятных неудач здесь достаточно велики.

Именно поэтому проблемы местного самоуправления в послевоенной Европе вышли на первый план. Более того, по мере стремления континента к политическому, финансовому, культурному объединению роль коммунальных, самоуправленческих начал лишь возрастает.

Хартия дополняет общеевропейские законодательные нормы в том, что касается формулирования прав и обязанностей местных сообществ и закрепляет необходимость подведения под независимость местных властей конституционной и иных законных основ, а также определяет принципы деятельности и концепцию формирования местных органов власти, отражающие природу и масштаб их правомочности<sup>1</sup>.

Таким образом, предоставляемые органам местного самоуправления полномочия должны быть, как правило, полными и исключительными. Они могут быть оспорены или ограничены иным органом власти, центральным или региональным, только в пределах, установленных законом. В процессе планирования и принятия любых решений, непосредственно касающихся органов местного самоуправления, необходимо консультироваться с этими органами, делая это заблаговременно и в соответствующей форме. Таким образом, Европейская хартия четко устанавливает сферу компетенции органов местного самоуправления, свободу действий последних в пределах закона, а также условия

---

<sup>1</sup> Боршевский А.П., Боршевская Л.Н. Указ. соч. С.69.

реализации государственных полномочий через местные органы власти и местные органы самоуправления<sup>1</sup>.

Хартия обязывает своих участников применять основные правовые нормы, гарантирующие политическую, административную и финансовую независимость местных властей.

Хартия состоит из трех частей. В первой части содержатся существенные положения, закрепляющие принципы местного самоуправления. В ней обуславливается необходимость конституционных и правовых основ местного самоуправления, формулируется концепция и устанавливаются принципы, регламентирующие характер и объем полномочий местных органов власти. Последующие статьи касаются защиты границ самоуправляющихся территорий, обеспечения автономии местных властей в отношении их административных структур и найма компетентного персонала и определения условий для замещения выборных должностей в местных органах власти. Хартия ставит ограничения на административный контроль над деятельностью местных органов власти и обеспечивает предоставление им адекватных финансовых ресурсов на условиях, не нарушающих их автономию. Остальные положения в этой части регулируют право местных органов власти на сотрудничество и создание ассоциаций и на защиту местного самоуправления в судебном порядке.

В части II содержатся положения, касающиеся объема обязательств, которые участники могут брать на себя. В соответствии с намерением обеспечить реальное равновесие между защитой основных принципов и гибкостью, необходимой для учета правовых и организационных особенностей разных государств – членов Совета Европы, в ней допускается исключение участниками определенных положений Хартии из числа тех, которые они считают обязательными для себя. Таким об-

---

<sup>1</sup> Кондрашев А.В. Проблемы адаптации норм Европейской хартии местного самоуправления к российской модели политико-административных отношений // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Политология. 2007. № 2. С. 26-33.



разом, в Хартии содержится компромисс между признанием, с одной стороны, того факта, что местное самоуправление затрагивает структуру и организацию всего государства, управление которым составляет главную задачу правительства, и, с другой стороны, целью защиты минимального набора основных принципов, которые должны уважаться при любой демократической системе местного самоуправления. Кроме того, обязательства участников могут быть впоследствии расширены после устранения соответствующих преград.

Потенциально закрепленные в Хартии принципы местного самоуправления распространяются на все уровни или категории местного самоуправления в каждом из государств – членов Совета Европы, а также, с соответствующими изменениями, на органы управления на региональном уровне.

В Хартии не установлен порядок контроля за ее применением какой-либо организацией, за исключением требования, чтобы ее участники предоставляли всю необходимую информацию о законодательных и других мерах, предпринятых с целью выполнения Хартии.

В последней части текста документа содержатся заключительные положения, соответствующие положениям, обычно включаемым в конвенции, которые разрабатываются под эгидой Совета Европы<sup>1</sup>.

Отметим, что понятие “местное самоуправление”, сформулированное в Европейской хартии местного самоуправления, означает право и реальную способность органов местного самоуправления регламентировать значительную часть публичных дел и управлять ею, действуя в рамках закона, под свою ответственность и в интересах местного населения<sup>2</sup>.

В понятии “способность” выражается мысль, что законное право на

---

<sup>1</sup> Европейская хартия о местном самоуправлении / Сост. - общественная правозащитная организация “Гражданский контроль”. СПб., 2002.

<sup>2</sup> Егорова Е. С. Хартия местного самоуправления - основа нормативной базы современного муниципального права // Юридические записки Ярославского государственного университета им. П. Г. Демидова. Выпуск 4. Ярославль, 2000. С. 71 – 73.

регулирование и управление определенными общественными делами должно быть подкреплено средствами их эффективного осуществления. Включение формулировки “в рамках действия закона” является признанием того факта, что это право и способность могут получить более четкое определение в законодательстве.

Формулировка “под свою ответственность” подчеркивает, что местные органы власти не должны ограничиваться деятельностью лишь в качестве представителей вышестоящих органов власти.

Невозможно четко определить, какие именно дела подлежат регулированию и управлению местными органами власти. Такие формулировки, как “местные дела” и “собственные дела”, были отклонены как слишком неясные и трудные для толкования. Традиции государств - членов Совета Европы в отношении дел, входящих в компетенцию местных органов власти, сильно различаются. В действительности, большинство дел имеют как местное, так и общегосударственное значение, ответственность за них может быть разной в различных странах и в разные периоды времени, может даже делиться между разными уровнями государственного управления. Ограничение компетенции местных органов власти делами, не имеющими большой значимости, несет в себе риск оттеснения их на “обочину” жизни государства. С другой стороны, общепринято сохранение определенных функций государств, например национальной обороны, за центральным правительством. В намерения Хартии входит наделение местных органов власти широким кругом обязанностей, которые можно выполнять на местном уровне.

Парламент Молдовы ратифицировал Европейскую хартию местного самоуправления в 1997 году<sup>1</sup>, т.е. Молдова стала одной из сторон Хартии, что является важным подтверждением устремленности Мол-

---

<sup>1</sup> Постановление Парламента РМ № 1253 от 16.07.1997 о ратификации Европейской хартии местного самоуправления // Monitorul Oficial al Republicii Moldova. 1997. № 48.

довы в демократическую Европу (так, в принятом 22 февраля 2005 года<sup>1</sup> плане действий Молдова – Европейский союз, в разделе 2.1 “Политический диалог и реформы”, закрепляется обязательства Молдовы “по продолжению административной реформы и укреплению местного самоуправления в соответствии с европейскими стандартами, главным образом, изложенными в Европейской хартии местного самоуправления”<sup>2</sup>).

Эффективное внедрение Хартии в практику Молдовы подтверждают решения Конституционного суда, который признал неконституционными ряд внесенных 28 декабря 2001 года в законодательство о местном самоуправлении изменений. Были признаны неконституционными положения об избрании примаров местными советами и о том, что примар и вице-примар могут быть освобождены от должности вышестоящим советом; положение о том, что председатель, заместитель председателя исполнительного комитета районного совета могут быть освобождены от должности по предложению Парламента и Правительства РМ; а также положение о том, районный совет избирает председателя исполнительного комитета районного совета из числа своих советников и др. Одной из мотивировок данного решения Конституционного суда было то, что внесенные изменения “противоречат положениям Европейской хартии местного самоуправления”<sup>3</sup>.

Таким образом, Европейская хартия местного самоуправления является важным и актуальным для Республики Молдова документом, гарантирующим и защищающим права местного самоуправления.

---

<sup>1</sup> План действий Европейский Союз – Республика Молдова: Справочник. Кишинев, 2006. С.7.

<sup>2</sup> План действий Молдова – Европейский союз// Независимая Молдова. 2005. 25 февраля.

<sup>3</sup> Постановление Конституционного суда РМ № 13 от 14 марта 2002 о контроле конституционности некоторых положений Закона №781-XV от 28 декабря 2001 года “О внесении изменений и дополнений в Закон № 186-XIV от 6 ноября 1998 года “О местном публичном управлении” // Monitorul Oficial al Republicii Moldova. 2002. № 46.

# ЕВРОПЕЙСКАЯ ХАРТИЯ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ

Страсбург, 15 октября 1985 года

## ПРЕАМБУЛА

Государства — члены Совета Европы, подписавшие настоящую Хартию,

*считая*, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами во имя защиты и осуществления идеалов и принципов, являющихся их общим достоянием,

*считая*, что одним из средств, служащих достижению этой цели, является заключение соглашений в области управления,

*считая*, что органы местного самоуправления являются одной из главных основ любого демократического строя,

*считая*, что право граждан участвовать в управлении государственными делами относится к демократическим принципам, разделяемым всеми государствами — членами Совета Европы,

*будучи убеждены* в том, что это право наиболее непосредственным образом может быть осуществлено именно на местном уровне,

*будучи убеждены*, что существование наделенных реальными полномочиями органов местного самоуправления обеспечивает одновременно эффективное и приближенное к гражданам управление,

*сознавая*, что защита и укрепление местного самоуправления в различных европейских странах является значительным вкладом в построение Европы, основанной на принципах демократии и децентрализации власти,

*утверждая*, что это предполагает существование органов местного самоуправления, которые наделены демократически созданными органами и которые пользуются значительной самостоятельностью в

отношении полномочий, порядка их осуществления и средств, необходимых для выполнения своих функций,  
*договорились* о нижеследующем:

### ***Статья 1***

Стороны обязуются соблюдать следующие статьи в том порядке и в объеме, как это предусмотрено статьей 12 настоящей Хартии.

## **ЧАСТЬ I**

### ***Статья 2***

#### ***Конституционные и законодательные основы местного самоуправления***

Принцип местного самоуправления должен быть признан в законодательстве страны и, по возможности, в конституции государства.

### ***Статья 3***

#### ***Понятие местного самоуправления***

1. Под местным самоуправлением понимается право и реальная способность органов местного самоуправления регламентировать значительную часть публичных дел и управлять ею, действуя в рамках закона, под свою ответственность и в интересах местного населения.

2. Это право осуществляется советами или собраниями, состоящими из членов, избранных путем свободного, тайного, равного, прямого и всеобщего голосования. Советы или собрания могут располагать подотчетными им исполнительными органами. Это положение не исключает обращения к собраниям граждан, референдуму или любой другой форме прямого участия граждан, если это допускается по закону.

### ***Статья 4***

#### ***Сфера компетенции местного самоуправления***

1. Основные полномочия органов местного самоуправления уста-

навливаются конституцией или законом. Тем не менее это положение не исключает предоставления органам местного самоуправления в соответствии с законом полномочий для выполнения конкретных задач.

2. Органы местного самоуправления в пределах, установленных законом, обладают полной свободой действий для реализации собственных инициатив по любому вопросу, который не исключен из сферы их компетенции и не находится в ведении какого-либо другого органа власти.

3. Осуществление государственных полномочий, как правило, должно преимущественно возлагаться на органы власти, наиболее близкие к гражданам. Передача какой-либо функции какому-либо другому органу власти должно производиться с учетом объема и характера конкретной задачи, а также требований эффективности и экономии.

4. Предоставляемые органам местного самоуправления полномочия должны быть, как правило, полными и исключительными. Они могут быть поставлены под сомнение или ограничены каким-либо другим центральным или региональным, только в пределах, установленных законом.

5. При делегировании полномочий каким-либо центральным или региональным органом власти органы местного самоуправления должны, насколько это возможно, обладать свободой адаптировать эти полномочия к местным условиям.

6. Необходимо консультироваться с органами местного самоуправления, насколько это возможно, своевременно и надлежащим образом в процессе планирования и принятия любых решений, непосредственно их касающихся.

## **Статья 5**

### ***Защита границ территорий, в которых осуществляется местное самоуправление***

Изменение границ территорий, в которых осуществляется местное самоуправление, допускается только с учетом мнения населения соответствующих территорий, в том числе путем проведения референдума там, где это допускается законом.

## **Статья 6**

### **Соответствие структур административных средств задачам органов местного самоуправления**

1. Местные органы власти должны иметь возможность, не нарушая более общих законодательных положений, сами определять свои внутренние административные структуры, которые они намерены создать, с тем чтобы те отвечали местным потребностям и обеспечивали эффективное управление.

2. Статус персонала органов местного самоуправления должен обеспечивать подбор высококвалифицированных кадров, основанный на принципах учета личных достоинств и компетентности; для этого необходимо обеспечить соответствующие условия профессиональной подготовки, оплаты и продвижения по службе.

## **Статья 7**

### **Условия осуществления полномочий на местном уровне**

1. Статус местных выборных лиц должен обеспечивать свободное осуществление их мандата.

2. Статус местных выборных лиц должен предусматривать надлежащую денежную компенсацию расходов в связи с осуществлением ими своего мандата, а также, при необходимости, денежную компенсацию за упущенный заработок или вознаграждения за проделанную работу и соответствующее социальное обеспечение.

3. Функции и деятельность, несовместимые с мандатом местного выборного лица, могут устанавливаться только законом или основополагающими правовыми принципами.

## **Статья 8**

### **Административный контроль за деятельностью органов местного самоуправления**

1. Любой административный контроль над органами местного самоуправления может осуществляться только в порядке и в случаях,

предусмотренных конституцией или законом.

2. Любой административный контроль за деятельностью органов местного самоуправления, как правило, преследует лишь цели обеспечения соблюдения законности и конституционных принципов. Тем не менее административный контроль может включать также контроль за целесообразностью, осуществляемый вышестоящими органами власти, в отношении задач, выполнение которых поручено органам местного самоуправления.

3. Административный контроль над органами местного самоуправления должен осуществляться с соблюдением соразмерности между степенью вмешательства контролирующего органа и степенью значимости интересов, которые он намерен защищать.

## **Статья 9**

### ***Финансовые ресурсы органов местного самоуправления***

1. Органы местного самоуправления имеют право, в рамках национальной экономической политики, на обладание достаточными собственными финансовыми ресурсами, которыми они могут свободно распоряжаться при осуществлении своих полномочий.

2. Финансовые ресурсы органов местного самоуправления должны быть соразмерны полномочиям, предоставленным им конституцией или законом.

3. По меньшей мере часть финансовых ресурсов органов местного самоуправления должна пополняться за счет местных сборов и налогов, ставки которых органы местного самоуправления вправе определять в пределах, установленных законом.

4. Финансовые системы, на которых основываются ресурсы местных органов самоуправления, должны быть достаточно разнообразными и гибкими, с тем чтобы следовать, насколько это практически возможно, за реальным изменением издержек, возникающих при осуществлении местными органами своих полномочий.

5. Защита более слабых в финансовом отношении органов местного самоуправления требует ввода процедур финансового выравнивания



или эквивалентных мер, направленных на корректировку последствий неравномерного распределения возможных источников финансирования, а также местных органов и лежащих на них расходов. Такие процедуры или меры не должны ограничивать свободу выбора органов местного самоуправления в пределах их компетенции.

6. Порядок предоставления перераспределяемых ресурсов необходимо должным образом согласовывать с органами местного самоуправления.

7. Предоставляемые местным органам самоуправления субсидии, по возможности, не должны предназначаться на финансирование конкретных проектов. Предоставление субсидий не должно наносить ущерба основополагающему принципу свободного выбора органами местного самоуправления политики в сфере их собственной компетенции.

8. Для финансирования инвестиций органы местного самоуправления должны в соответствии с законом иметь доступ к национальному рынку капиталов.

## **Статья 10**

### ***Право местных органов самоуправления на ассоциацию***

1. Органы местного самоуправления имеют право, при осуществлении своих полномочий, сотрудничать и в рамках закона вступать в ассоциацию с другими органами местного самоуправления для осуществления задач, представляющих общий интерес.

2. В каждом государстве должно быть признано право органов местного самоуправления вступать в какую-либо ассоциацию для защиты и достижения общих интересов и право вступать в какую-либо международную ассоциацию органов местного самоуправления.

3. Органам местного самоуправления предоставляется право на условиях, которые могут быть установлены законом, сотрудничать с подобными органами других государств.

## **Статья 11**

### ***Правовая защита местного самоуправления***

Органы местного самоуправления должны иметь право на судебную защиту для обеспечения свободного осуществления ими своих полномочий и соблюдения закрепленных конституцией и законодательством страны принципов местного самоуправления.

## **ЧАСТЬ II ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

## **Статья 12**

### ***Обязательства***

1. Каждая Сторона обязуется соблюдать по меньшей мере двадцать пунктов части I Хартии, в числе которых по меньшей мере десять должны быть выбраны из следующих пунктов:

- статья 2;
- статья 3, пункты 1 и 2;
- статья 4, пункты 1, 2 и 4;
- статья 5;
- статья 7, пункт 1;
- статья 8, пункт 2;
- статья 9, пункты 1, 2 и 3;
- статья 10, пункт 1;
- статья 11.

2. В момент сдачи на хранение ратификационной грамоты либо документа о принятии или одобрении Хартии каждое Договаривающееся государство уведомляет Генерального секретаря Совета Европы о пунктах, избранных в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи.

3. В дальнейшем любая Сторона может в любое время уведомить Генерального секретаря о том, что она обязуется соблюдать любой другой пункт настоящей Хартии, который она еще не приняла в соответ-

ствии с положениями пункта 1 настоящей статьи. Такие обязательства, принятые позднее, рассматриваются как составная часть ратификации, принятия или одобрения уведомляющей Стороны и вступают в силу с первого дня месяца, следующего за истечением трехмесячного срока с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

### ***Статья 13***

#### ***Органы самоуправления, на которые распространяется действие Хартии***

Принципы местного самоуправления, содержащиеся в настоящей Хартии, распространяются на все существующие на территории Сторон категории органов местного самоуправления. Однако в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты либо документа о принятии или одобрении каждая Сторона может указать те категории органов местного или регионального самоуправления, которыми ограничивается применение настоящей Хартии, или категории, которые она намерена исключить из сферы ее применения. Сторона может также путем последующего уведомления Генерального секретаря Совета Европы распространить действие Хартии на другие категории местных и региональных органов власти.

### ***Статья 14***

#### ***Предоставление информации***

Каждая Сторона направляет Генеральному секретарю Совета Европы всю необходимую информацию о законодательных положениях и иных мерах, предпринятых ею для того, чтобы соответствовать положениям настоящей Хартии.

## ЧАСТЬ III

### *Статья 15*

#### *Подписание, ратификация, вступление в силу*

1. Настоящая Хартия открыта для подписания государствами — членами Совета Европы. Хартия подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты либо документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Настоящая Хартия вступит в силу с первого дня месяца, следующего за истечением трехмесячного срока после даты заявления четырьмя государствами — членами Совета Европы о своем согласии соблюдать Хартию в соответствии с положениями предыдущего пункта.

3. Для любого государства — члена Совета Европы, выразившего согласие присоединиться к Хартии впоследствии, Хартия вступит в силу с первого дня месяца, следующего за истечением трехмесячного срока после даты сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении Хартии.

### *Статья 16*

#### *Территориальная оговорка*

1. В момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты либо документа о принятии, одобрении или присоединении к Хартии каждое государство может указать территорию или территории, к которым будет применяться настоящая Хартия.

2. Каждое государство может впоследствии в любой момент декларацией, направленной Генеральному секретарю Совета Европы, распространить применение настоящей Хартии на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении этой территории Хартия вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты получения такого заявления Генеральным секретарем.

## **Статья 17**

### **Денонсация**

1. Любая из Сторон может денонсировать настоящую Хартию в любое время по истечении пяти лет, считая с даты ее вступления в силу для данной Стороны. За шесть месяцев Генеральному секретарю Совета Европы направляется предварительное уведомление. Такая денонсация не влияет на действие Хартии для других Сторон, при условии, что их число никогда не будет меньше четырех.

2. Согласно положениям предыдущего пункта каждая из Сторон может денонсировать любой ранее принятый ею пункт части I Хартии при том условии, что количество и категории пунктов, которые должна соблюдать эта Сторона, соответствуют положениям пункта 1 статьи 12. Каждая Сторона, которая после денонсации одного из пунктов не соответствует более требованиям пункта 1 статьи 12, будет рассматриваться как денонсировавшая также Хартию в целом.

## **Статья 18**

### **Уведомления**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства — члены Совета:

- a) о любом подписании;
- b) о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты либо документа о принятии или одобрении;
- c) о любой дате вступления настоящей Хартии в силу в соответствии со статьей 15;
- d) о любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями пунктов 2 и 3 статьи 12;
- e) о любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями статьи 13;
- f) о любом другом акте, уведомлении или сообщении, относящихся к настоящей Хартии.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены, подписали настоящую Хартию.

Совершено в Страсбурге 15 октября 1985 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы.

Генеральный секретарь Совета Европы направляет должным образом заверенную копию каждому из государств — членов Совета Европы.

# CARTA EUROPEANĂ A AUTONOMIEI LOCALE

*Strasbourg, 15 octombrie 1985*

## PREAMBUL

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentei Cărți,  
Considerînd ca țelul Consiliului Europei este de a realiza o uniune mai strînsă între membrii săi pentru a ocroti și pentru a promova idealurile și principiile care reprezintă patrimoniul lor comun;

Considerînd că unul din mijloacele prin care acest țel va fi realizat este încheierea de acorduri în domeniul administrativ;

Considerînd că colectivitățile locale reprezintă unul din principalele fundamente ale oricărui regim democratic;

Considerînd că dreptul cetățenilor de a participa la gestiunea treburilor obștești face parte din principiile democratice comune ale tuturor statelor membre ale Consiliului Europei;

Convinși că acest drept poate fi exercitat în modul cel mai direct la nivelul local;

Convinși că existența de colectivități locale împuternicite cu responsabilități efective permite o administrație în același timp eficace și apropiată de cetățean;

Conștineți de faptul că apărarea și întărirea puterii locale în diferitele țări ale Europei reprezintă o contribuție importantă la edificarea unei Europe fondate pe principiile democrației și ale decentralizării puterii;

Afirmînd că aceasta presupune existența de colectivități locale dotate cu organe decizionale constituite democratic și beneficiind de o largă autonomie în ceea ce privește competențele, modalitățile de a le exercita și mijloacele necesare pentru îndeplinirea misiunii lor,

Au convenit asupra celor ce urmează:

### **Articolul 1**

Părțile se angajează a se considera ca fiind legate de articolele care urmează de maniera și în măsura prescrise de articolul 12 al prezentei Cărți.

## **PARTEA I**

### **Articolul 2**

#### ***Fundamentarea constituțională și legală a autonomiei locale***

Principiul de autonomie locală trebuie să fie recunoscut în legislația internă și, pe cât posibil, în Constituție.

### **Articolul 3**

#### ***Conceptul de autonomie locală***

1. Prin autonomie locală se înțelege dreptul și capacitatea efective ale colectivităților locale de a rezolva și de a gira în cadrul legii, sub propria lor răspundere și în favoarea populațiilor, o parte importantă din treburile publice.

2. Acest drept este exercitat de consilii, sau adunării compuse din membri aleși prin vot liber, secret, egal, direct și universal și putînd dispune de organe executive responsabile în fața lor.

Această dispoziție nu poartă prejudiciul recursului la adunări de cetățeni, la referendum sau la oricare altă formă de participare directă a cetățenilor acolo unde e permisă de lege.

### **Articolul 4**

#### ***Raza de acțiune a autonomiei locale***

1. Competențele de bază ale colectivităților locale sunt fixate prin Constituție sau prin lege. Totuși, această dispoziție nu împiedică a se atribui colectivităților locale competențe în scopuri specifice, în conformitate cu legea.

2. Colectivitățile locale dispun în cadrul legii de toată latitudinea de a lua inițiativa pentru orice chestiune care nu este exclusă din cîmpul competențelor lor sau care este atribuită unei alte autorități.



3. Exercițiul responsabilităților publice trebuie, de-o manieră generală, să revină de preferință acelor autorități care sunt cele mai apropiate de cetățeni. Atribuirea unei responsabilități unei alte autorități trebuie să țină cont de amploarea și de natura sarcinii și de exigențele de eficacitate și de economie.

4. Competențele încredințate colectivităților locale trebuie să fie în mod normal depline și întregi. Ele nu pot fi puse în cauză sau limitate de către o altă autoritate centrală sau regională numai în cadrul legii.

5. În caz de împuternicire de către o autoritate centrală sau regională, colectivitățile locale trebuie să dispună, pe cât posibil, de libertatea de a adapta acțiunea lor la condițiile locale.

6. Colectivitățile locale trebuie să fie consultate, pe cât posibil, în timp util și de o manieră apropiată în cursul procesului de planificare și de luare a deciziei pentru toate chestiunile care la privesc direct.

### ***Articolul 5***

#### ***Protecția limitelor teritoriale ale colectivităților locale***

Pentru orice modificare a limitelor teritoriale locale colectivitățile locale în cauză trebuie să fie consultate în prealabil, eventual pe cale de referendum, acolo unde legea o permite.

### ***Articolul 6***

#### ***Potrivirea structurilor și mijloacelor administrative cu misiunile colectivităților locale***

1. Fără a prejudicia dispozițiile generale create de lege, colectivitățile locale trebuie să poată defini ele însele structurile administrative interne cu care ele înțeleg să se doteze, în vederea adaptării lor la nevoile lor specifice și cu scopul de a permite o gestiune eficace.

2. Statutul personalului colectivităților locale trebuie să permită o recrutare de calitate fondată pe principiile de merit și de competență; în acest scop el trebuie să reunească condițiile adecvate de formare, de remunerare și de perspectivă de carieră.

## **Articolul 7**

### ***Condițiile de exercitare a responsabilităților la nivel local***

1. Statutul aleșilor locali trebuie să asigure liberul exercițiu al mandatului lor.
2. El trebuie să permită compensația financiară adecvată a cheltuielilor cauzate în exercițiul mandatului lor și, dacă este cazul, compensația financiară a câștigurilor pierdute sau o remunerație a muncii îndeplinite și o asigurare socială corespunzătoare.
3. Funcțiile și activitățile incompatibile cu mandatul de ales local nu pot fi fixate decât prin lege sau pe baza principiilor juridice fundamentale.

## **Articolul 8**

### ***Controlul administrativ al acțiunii colectivităților locale***

1. Orice control administrativ asupra colectivităților locale nu poate fi exercitat decât potrivit cu formele și în cazurile prevăzute de constituție sau de lege.
2. Orice control administrativ al acțiunii colectivităților locale nu trebuie în mod normal să aibă în vedere decât a asigura respectul legalității și a principiilor constituționale. Controlul administrativ poate, totuși, să cuprindă un control de oportunitate exercitat de autoritățile de nivel superior în ceea ce privește sarcinile a căror execuție este delegată colectivităților locale.
3. Controlul administrativ al colectivităților locale trebuie să fie exercitat respectând raportul între amploarea intervenției autorității care exercită controlul și importanța intereselor pe care ea înțelege a le proteja.

## **Articolul 9**

### ***Resursele financiare ale colectivităților locale***

1. Colectivitățile locale au dreptul în cadrul politicii economice naționale la resurse proprii suficiente de care ele pot dispune în mod liber în exercițiul competențelor lor.
2. Resursele financiare ale colectivităților locale trebuie să fie proporționale cu competențele de Constituție sau de lege.
3. O parte cel puțin din resursele financiare ale colectivităților locale tre-

buie să provină din redevențele și din impozitele locale pentru care ele au puterea a le fixa rata în limitele legii.

4. Sistemele financiare pe care se sprijină resursele de care dispun colectivitățile locale trebuie să fie de natură suficient de diversificată și evolutivă pentru a le permite a urmări pe cât posibil în practică evoluția reală a cheltuielilor bugetare de competența lor.

5. Sprijinul colectivităților locale mai slabe din punct de vedere financiar necesită punerea în funcțiune de proceduri de repartizare financiară justă sau de măsuri echivalente destinate a corija efectele repartiției inegale a resurselor potențiale de finanțare cât și a sarcinilor ce le revin. Asemenea proceduri sau măsuri nu trebuie să reducă libertatea de a opta a colectivităților locale în domeniul lor propriu de responsabilitate.

6. Colectivitățile locale trebuie să fie consultate de o manieră apropiată asupra modalităților de atribuire a resurselor redistribuite ce la revin.

7. Pe cât posibil, subvențiile acordate colectivităților locale nu trebuie să fie destinate finanțării unor proiecte specifice. Atribuirea de subvenții nu trebuie să poarte prejudiciul libertății fundamentale a politicii colectivităților locale în propriul lor domeniu de competență.

8. În scopul finanțării cheltuielilor lor de investiții, colectivitățile locale trebuie să aibă acces, în conformitate cu legea, la piața națională de capitaluri.

## ***Articolul 10***

### ***Dreptul de asociație al colectivităților locale***

1. Colectivitățile locale au dreptul, în exercițiul competențelor lor de a coopera în cadrul legii, de a se asocia cu alte colectivități locale pentru realizarea unor sarcini de interes comun.

2. Dreptul colectivităților locale de a adera la o asociație pentru protecția și promovarea intereselor lor comune și acela de a adera la o asociație internațională de colectivități locale trebuie să fie recunoscut în fiecare stat.

3. Colectivitățile locale pot, în cadrul condițiilor prevăzute eventual de lege, să coopereze cu colectivitățile altor state.

## **Articolul 11**

### ***Protecția legală a autonomiei locale***

Colectivitățile locale trebuie să dispună de un drept jurisdicțional de recurs pentru a asigura liberul exercițiu al competențelor lor și respectul principiilor de autonomie locală care sunt consfințite în Constituție sau în legislația internă.

## **PARTEA II ANGAJAMENTE**

### **Articolul 12**

#### ***Obligații***

1. Fiecare Parte se angajează a se considera ca fiind legată de cel puțin douăzeci de paragrafele din Partea I a Cărții din care cel puțin zece trebuie să fie alese printre paragrafele următoare:

- articolul 2,
- articolul 3, paragrafele 1 și 2,
- articolul 4, paragrafele 1, 2 și 4,
- articolul 5,
- articolul 7, paragraful 1,
- articolul 8, paragraful 2,
- articolul 9, paragrafele 1, 2 și 3,
- articolul 10, paragraful 1,
- articolul 11.

2. Fiecare stat contractant, în momentul depunerii instrumentelor de ratificare, de acceptare sau de aprobare, notifică Secretarului General al Consiliului Europei paragrafele alese în conformitate cu dispoziția paragrafului 1 al prezentului articol.

3. Fiecare Parte poate la orice moment ulterior să notifice Secretarului General că ea se consideră ca fiind legată de oricare alt paragraf al prezentei Cărți pe care ea nu la acceptat încă, conform dispozițiilor din paragraful 1 al prezentului articol. Aceste angajamente ulterioare vor fi considerate par-

te integrantă a ratificării, a acceptării sau a aprobării de către Partea făcînd notificarea și vor avea aceleași efecte din prima zi a lunii care urmează după expirarea unei perioade de trei luni de la data recepției notificării de către Secretarul General.

### ***Articolul 13***

#### ***Colectivitățile la care se aplică Carta***

Principiile de autonomie locală conținute în prezenta Cartă se aplică tuturor categoriilor de colectivități locale existînd pe teritoriul Părții. Totuși, fiecare Parte poate, în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare sau de aprobare, să indice categoriile de colectivități locale sau regionale la care ea înțelege să limiteze cîmpul de aplicare sau pe care ea înțelege să o excludă din cîmpul de aplicare a prezentei Cărți. Ea poate de-asemena să includă alte categorii de colectivități locale sau regionale în cîmpul de aplicare a Cărții pe calea notificării ulterioare Secretarului General al Consiliului Europei.

### ***Articolul 14***

#### ***Comunicarea informațiilor***

Fiecare Parte transmite Secretarului General al Consiliului Europei toate informațiile apropiate relative la dispozițiile legislative și alte măsuri pe care ea le-a luat cu scopul de a se conforma termenilor prezentei Cărți.

## **PARTEA III**

### ***Articolul 15***

#### ***Semnătura, ratificarea, intrarea în vigoare***

1. Prezenta Cartă este disponibilă la semnătura statelor membre ale Consiliului Europei. Ea va fi supusă instrumentului de ratificare, de acceptare sau de aprobare, care va fi depus pe lîngă Secretarul General al Consiliului Europei.

2. Prezenta Cartă va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează după expirarea unei perioade de trei luni de la data la care patru state membre ale

Consiliului Europei vor exprima consimțământul lor de a se considera legate de Cartă, în conformitate cu dispozițiile paragrafului precedent.

3. Pentru fiecare stat membru care va exprima ulterior consimțământul sau de a se considera legat de Cartă, aceasta va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează după expirarea unei perioade de trei luni de la data depunerii instrumentului de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

### ***Articolul 16***

#### ***Clauze teritoriale***

1. Fiecare stat poate, în momentul semnării sau în momentul depunerii instrumentelor de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aseziune, să desemneze teritoriul sau teritoriile la care se aplică prezenta Cartă.

2. Fiecare stat poate la orice moment ulterior, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să extindă aplicarea prezentei Cărți la orice alt teritoriu desemnat în declarație. Carta va intra în vigoare în ce privește acest teritoriu în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data recepției declarației de către Secretarul General.

3. Orice declarație făcută în virtutea celor două paragrafe precedente poate fi retrasă în ce privește orice teritoriu desemnat în această declarație prin notificarea adresată Secretarului General. Retragerea va avea efect în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data recepției notificării de către Secretarul General.

### ***Articolul 17***

#### ***Anularea***

1. Nici o Parte nu poate denunța prezenta Cartă înaintea expirării unei perioade de cinci ani de la data la care Carta a intrat în vigoare în ceea ce o privește. Un preaviz de șase luni va fi notificat Secretarului General al Consiliului Europei. Această denunțare nu afectează validitatea Cărții față de alte Părți cu rezerva că numărul acestora să nu fie niciodată inferior la patru.

2. Orice Parte poate, în conformitate cu dispozițiile enunțate în paragra-

ful precedent, să denunțe toate paragrafele părții I a Cărții pe care le-a acceptat, cu rezerva ca numărul și categoria paragrafelor la care această Parte este legată să rămână conforme cu dispozițiile articolului 12, paragraful 1. Orice Parte care, ca urmare a denunțării unui paragraf, nu se mai conformă dispozițiilor articolului 12, paragraful 1, va fi considerată ca avînd deasemenea Carta ca atare.

### ***Articolul 18***

#### ***Notificări***

Secretarul General al Consiliului Europei notifică statelor membre ale Consiliului:

- a) toate semnăturile;
- b) depunerea tuturor instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare;
- c) toate datele de intrare în vigoare a prezentei Cărți conform articolului 15;
- d) toate notificările primite prin aplicarea dispozițiilor articolului 12, paragrafele 2 și 3;
- e) toate notificările primite prin aplicarea dispozițiilor articolului 13;
- f) orice alt act, notificare sau comunicare în legătură cu prezenta Cartă.

Pe baza aceasta, subsemnații autorizați cum se cuvine în acest scop, au semnat prezenta Cartă.

Făcută la Strasbourg la 15 octombrie 1985 în limbile franceză și engleză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar ce va fi depozitat în arhiva Consiliului Europei.

Secretarul General al Consiliului Europei va remite o copie certificată fi-căruia dintre statele membre ale Consiliului Europei.

# EUROPEAN CHARTER OF LOCAL SELF-GOVERNMENT

*Strasbourg, October 15, 1985*

## PREAMBLE

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Considering that one of the methods by which this aim is to be achieved is through agreements in the administrative field;

Considering that the local authorities are one of the main foundations of any democratic regime;

Considering that the right of citizens to participate in the conduct of public affairs is one of the democratic principles that are shared by all member States of the Council of Europe;

Considering that it is at local level that this right can be most directly exercised;

Convinced that the existence of local authorities with real responsibilities can provide an administration which is both effective and close to the citizen;

Aware that the safeguarding and reinforcement of local self-government in the different European countries is an important contribution to the construction of a Europe based on the principles of democracy and the decentralisation of power;

Asserting that this entails the existence of local authorities endowed with democratically constituted decision-making bodies and possessing a wide degree of autonomy with regard to their responsibilities, the ways and means by which those responsibilities are exercised and the resources required for their fulfilment,

Have agreed as follows:



### ***Article 1***

The Parties undertake to consider themselves bound by the following articles in the manner and to the extent prescribed in Article 12 of this Charter.

## **PART I**

### ***Article 2***

#### ***Constitutional and legal foundation for local self-government***

The principle of local self-government shall be recognised in domestic legislation, and where practicable in the constitution.

### ***Article 3***

#### ***Concept of local self-government***

Local self-government denotes the right and the ability of local authorities, within the limits of the law, to regulate and manage a substantial share of public affairs under their own responsibility and in the interests of the local population.

This right shall be exercised by councils or assemblies composed of members freely elected by secret ballot on the basis of direct, equal, universal suffrage, and which may possess executive organs responsible to them. This provision shall in no way affect recourse to assemblies of citizens, referendums or any other form of direct citizen participation where it is permitted by statute.

### ***Article 4***

#### ***Scope of local self-government***

The basic powers and responsibilities of local authorities shall be prescribed by the constitution or by statute. However, this provision shall not prevent the attribution to local authorities of powers and responsibilities for specific purposes in accordance with the law.

Local authorities shall, within the limits of the law, have full discretion to

exercise their initiative with regard to any matter which is not excluded from their competence nor assigned to any other authority.

Public responsibilities shall generally be exercised, in preference, by those authorities which are closest to the citizen. Allocation of responsibility to another authority should weigh up the extent and nature of the task and requirements of efficiency and economy.

Powers given to local authorities shall normally be full and exclusive. They may not be undermined or limited by another, central or regional, authority except as provided for by the law.

Where powers are delegated to them by a central or regional authority, local authorities shall, insofar as possible, be allowed discretion in adapting their exercise to local conditions.

Local authorities shall be consulted, insofar as possible, in due time and in an appropriate way in the planning and decision-making processes for all matters which concern them directly.

### *Article 5*

#### *Protection of local authority boundaries*

Changes in local authority boundaries shall not be made without prior consultation of the local communities concerned, possibly by means of a referendum where this is permitted by statute.

### *Article 6*

#### *Appropriate administrative structures and resources for the tasks of local authorities*

Without prejudice to more general statutory provisions, local authorities shall be able to determine their own internal administrative structures in order to adapt them to local needs and ensure effective management.

The conditions of service of local government employees shall be such as to permit the recruitment of high-quality staff on the basis of merit and competence; to this end adequate training opportunities, remuneration and career prospects shall be provided.

### ***Article 7***

#### ***Conditions under which responsibilities at local level are exercised***

The conditions of office of local elected representatives shall provide for free exercise of their functions.

They shall allow for appropriate financial compensation for expenses incurred in the exercise of the office in question as well as, where appropriate, compensation for loss of earnings or remuneration for work done and corresponding social welfare protection.

Any functions and activities which are deemed incompatible with the holding of local elective office shall be determined by statute or fundamental legal principles.

### ***Article 8***

#### ***Administrative supervision of local authorities' activities***

Any administrative supervision of local authorities may only be exercised according to such procedures and in such cases as are provided for by the constitution or by statute.

Any administrative supervision of the activities of the local authorities shall normally aim only at ensuring compliance with the law and with constitutional principles. Administrative supervision may however be exercised with regard to expediency by higher-level authorities in respect of tasks the execution of which is delegated to local authorities.

Administrative supervision of local authorities shall be exercised in such a way as to ensure that the intervention of the controlling authority is kept in proportion to the importance of the interests which it is intended to protect.

### ***Article 9***

#### ***Financial resources of local authorities***

Local authorities shall be entitled, within national economic policy, to adequate financial resources of their own, of which they may dispose freely within the framework of their powers.

Local authorities' financial resources shall be commensurate with the responsibilities provided for by the constitution and the law.

Part at least of the financial resources of local authorities shall derive from local taxes and charges of which, within the limits of statute, they have the power to determine the rate.

The financial systems on which resources available to local authorities are based shall be of a sufficiently diversified and buoyant nature to enable them to keep pace as far as practically possible with the real evolution of the cost of carrying out their tasks.

The protection of financially weaker local authorities calls for the institution of financial equalisation procedures or equivalent measures which are designed to correct the effects of the unequal distribution of potential sources of finance and of the financial burden they must support. Such procedures or measures shall not diminish the discretion local authorities may exercise within their own sphere of responsibility.

Local authorities shall be consulted, in an appropriate manner, on the way in which redistributed resources are to be allocated to them.

As far as possible, grants to local authorities shall not be earmarked for the financing of specific projects. The provision of grants shall not remove the basic freedom of local authorities to exercise policy discretion within their own jurisdiction.

For the purpose of borrowing for capital investment, local authorities shall have access to the national capital market within the limits of the law.

### ***Article 10***

#### ***Local authorities' right to associate***

Local authorities shall be entitled, in exercising their powers, to co-operate and, within the framework of the law, to form consortia with other local authorities in order to carry out tasks of common interest.

The entitlement of local authorities to belong to an association for the protection and promotion of their common interests and to belong to an international association of local authorities shall be recognised in each State.

Local authorities shall be entitled, under such conditions as may be provided for by the law, to co-operate with their counterparts in other States.

### *Article 11*

#### *Legal protection of local self-government*

Local authorities shall have the right of recourse to a judicial remedy in order to secure free exercise of their powers and respect for such principles of local self-government as are enshrined in the constitution or domestic legislation.

## **PART II**

### **MISCELLANEOUS PROVISIONS**

### *Article 12*

#### *Undertakings*

Each Party undertakes to consider itself bound by at least twenty paragraphs of Part I of the Charter, at least ten of which shall be selected from among the following paragraphs:

- Article 2,
- Article 3, paragraphs 1 and 2,
- Article 4, paragraphs 1, 2 and 4,
- Article 5,
- Article 7, paragraph 1,
- Article 8, paragraph 2,
- Article 9, paragraphs 1, 2 and 3,
- Article 10, paragraph 1,
- Article 11.

Each Contracting State, when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, shall notify to the Secretary General of the Council of Europe of the paragraphs selected in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article.

Any Party may, at any later time, notify the Secretary General that it con-

siders itself bound by any paragraphs of this Charter which it has not already accepted under the terms of paragraph 1 of this article. Such undertakings subsequently given shall be deemed to be an integral part of the ratification, acceptance or approval of the Party so notifying, and shall have the same effect as from the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the receipt of the notification by the Secretary General.

### ***Article 13***

#### ***Authorities to which the Charter applies***

The principles of local self-government contained in the present Charter apply to all the categories of local authorities existing within the territory of the Party. However, each Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the categories of local or regional authorities to which it intends to confine the scope of the Charter or which it intends to exclude from its scope. It may also include further categories of local or regional authorities within the scope of the Charter by subsequent notification to the Secretary General of the Council of Europe.

### ***Article 14***

#### ***Provision of information***

Each Party shall forward to the Secretary General of the Council of Europe all relevant information concerning legislative provisions and other measures taken by it for the purposes of complying with the terms of this Charter.

## **PART III**

### ***Article 15***

#### ***Signature, ratification and entry into force***

This Charter shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. In-

struments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

This Charter shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which four member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Charter in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Charter shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

### ***Article 16***

#### ***Territorial clause***

Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Charter shall apply.

Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Charter to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Charter shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

### ***Article 17***

#### ***Denunciation***

Any Party may denounce this Charter at any time after the expiration of a period of five years from the date on which the Charter entered into force for

it. Six months' notice shall be given to the Secretary General of the Council of Europe. Such denunciation shall not affect the validity of the Charter in respect of the other Parties provided that at all times there are not less than four such Parties.

Any Party may, in accordance with the provisions set out in the preceding paragraph, denounce any paragraph of Part I of the Charter accepted by it provided that the Party remains bound by the number and type of paragraphs stipulated in Article 12, paragraph 1. Any Party which, upon denouncing a paragraph, no longer meets the requirements of Article 12, paragraph 1, shall be considered as also having denounced the Charter itself.

### ***Article 18*** ***Notifications***

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c) any date of entry into force of this Charter in accordance with Article 15;
- d) any notification received in application of the provisions of Article 12, paragraphs 2 and 3;
- e) any notification received in application of the provisions of Article 13;
- f) any other act, notification or communication relating to this Charter.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Charter.

Done at Strasbourg, this 15th day of October 1985, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.





**This book is made possible by the financial support  
of the European Youth Foundation.  
The European Youth Foundation is a fund established in 1972  
by the Council of Europe to provide financial support  
for European youth activities.**

---

### **Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții**

Европейская хартия местного самоуправления = Carta europeană a autonomiei locale = European Charter of Local Self-Government / авт.-сост.: Ирина Влах; Нац. ин-т женщин Молдовы «Равноправие». – К. : Нац. ин-т женщин Молдовы «Равноправие», 2011 (Furmanchevici I.I.). – 40 p.

Tit., text paral.: lb. rusă, rom., engl. – Bibliogr. în notele de subsol. – 3000 ex.  
ISBN 978-9975-4111-4-1.

352(4)=161.1=135.1=111

B 58

Tipar executat la „Furmanchevici I.I.” (P/t. AB № 112369)

© National Institute for Women of Moldova «Equality»